

Cord Blood Cell Banking

臍帶血細胞庫

You may help save a life or advance treatment development e.g. neonatal HIE, by donating your baby's cord blood. Cord blood is the left-over blood remains in the placenta and umbilical cord following the birth of your baby. This blood contains stem cells that can be used to treat different diseases including cancer, blood disorders, inherited metabolic disorders. It is normally thrown away.

您可以通過捐贈您嬰兒的臍帶血來幫助挽救生命或促進治療發展，如新生嬰兒缺血缺氧等疾病。臍帶血是您嬰兒出生後留在胎盤和臍帶中的血液。臍帶血含有幹細胞。這種細胞可用於治療不同疾病，包括癌症、血液性疾病、遺傳代謝性疾病。它通常被扔掉。

As a family about to have a new baby, you have following options with your baby's cord blood. You may donate it to a person in need for treatment or research for product development to advance the treatment, or you may allow it to be disposed of as medical waste. The Chinese University of Hong Kong collaborates with the Mononuclear Therapeutics, a public cord blood cell bank, to offer mothers and families the opportunity to donate.

作為迎接新生命的家庭，您對您嬰兒的臍帶血可以做下列選擇。您可以將臍帶血捐贈予有需要的人進行治療或科研產品開發促進治療發展，又或者作為醫療廢棄物扔棄。香港中文大學與公眾臍帶血細胞庫 Mononuclear Therapeutics 合作提供母親及家庭捐贈的機會。

Please read *Cord Blood Cell Banking Information* and consider donating your baby's cord blood. If you choose to donate or you have any questions about donation, please contact us at Department of Obstetrics and Gynaecology, the Chinese University of Hong Kong at 5617 1077 or Mononuclear Therapeutics at contact@monotx.com or 3997 1726.

請閱讀 *臍帶血細胞庫簡介* 並考慮捐贈您嬰兒的臍帶血。如果您選擇捐贈，或您對捐贈有任何疑問，請聯繫香港中文大學婦產科學系研究員，電話 5617 1077，或 Mononuclear Therapeutics，電郵 contact@monotx.com 電話 3997 1726。



Cord Blood Cell Banking Information

臍帶血細胞庫簡介

CREC Ref. No.: 臨床研究倫理參考編號:	2016.250
What is the purpose of cord blood cell program? 設立臍帶血細胞庫的目的是什麼?	To collect cord blood and to isolate and store cord blood mononuclear cell for treatment and product research and development including neonatal HIE. 收集臍帶血，分離及儲存臍帶血單核細胞用於治療及產品的研發，包括新生嬰兒腦缺血缺氧。
Why donate cord blood? 為什麼捐贈臍帶血?	Cord blood is the blood that remains in the umbilical cord and the placenta after a birth of a baby. Cord blood contains stem cells that have potential to treat different diseases. You could help save life and support treatment development by donating cord blood. 臍帶血是嬰兒出生後剩餘在臍帶和胎盤中的血液。臍帶血含有幹細胞具治療不同疾病的潛力。捐贈臍帶血將幫助挽救生命和支援治療的發展。
What are the risks of cord blood collection? 臍帶血採集有哪些風險?	There are no health risks associated with cord blood collection. It is considered safe. 採集臍帶血沒有健康風險。它被認為是安全的。
What steps need to be done before cord blood is collected? 在收集臍帶血之前需要採取哪些步驟?	Read Donor Information Sheet and sign informed consent form. 閱讀捐贈者須知和簽署知情同意書 A family medical history shall be provided for screening and the mother's blood shall be tested. 提供家庭病史進行篩查並對母親血液進行檢測。 Consent must be given before labor begins. 必須在分娩開始前給予同意採集臍帶血。
What happens after the cord blood is collected? 收集臍帶血後會發生什麼?	The cord blood will be sent to Mononuclear Therapeutics for processing and banking of mononuclear cells. 臍帶血送至 Mononuclear Therapeutics 處理和儲存單核細胞。 Collect mother blood for infectious diseases testing. If the blood tests positive for a disease, you will be notified. 採集母親血液進行傳染病檢測。如果血液檢測對疾病呈陽性，將通知您。 The mononuclear cells will be frozen. 單核細胞會被冷凍儲存。
What happen if you do not take part? 如果您不參加會發生什麼?	This program is voluntary. Whether you participate or not, your medical care will not be affected. 此項目是自願。您參加與否將不會影響您的醫療服務。
What are the possible benefits of taking part in the program? 參加將有什麼益處?	You will not benefit financially by taking part in the donation. 您不會由於參加捐贈獲得經濟上益處。 In the unlikely event that you or your immediate family member would need the use of donated cells for treatment with valid medical order, Mononuclear Therapeutics will release the banked cells back to you without charge if the donated cells had fulfilled the requirements and have been successfully banked and still available. 在少數情況下您或另一位直系親屬需要您捐贈的細胞用於治療，在提供有效醫生處方後，如果細胞符合要求成功入庫並仍儲存在細胞庫中，Mononuclear Therapeutics 將無償提供給您。
Who can you contact for questions? 您如有問題可以聯繫誰?	For questions on donation, you can contact us at Department of Obstetrics and Gynaecology, the Chinese University of Hong Kong at 5617 1077 or Mononuclear Therapeutics at contact@monotx.com or 3997-1726. 如對捐贈有問題，請聯繫香港中文大學婦產科學系研究員，電話 5617 1077，或 Mononuclear Therapeutics，電郵 contact@monotx.com 電話 3997-1726。